

CAL. AW00
ANALOG QUARTZ INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI DE QUARTZ ANALOGIQUE
MANUAL DE INSTRUCCIONES DE CUARZO ANALOGICO
BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR ANALOG-QUARZUHR

Japan CBM Corporation
 WATCH & CLOCK OVERSEAS DIVISION
 5th Floor, CBM Building, 5-68-10
 Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN
 Tel: 81-3-5345-7860 / Fax: 81-3-5345-7861

TO-0522

SPECIFICATIONS

- Feature**
 - Alarm in 12-hour system which can be switched between Sound Alarm and Vibration Alarm
 - Alarm set time storage function
 - Low battery warning function (2-second interval movement)
 - Power saving function for vibration motor at low temperature (irregular 2-second interval movement)
- Accuracy**
 Average ± 20 second/month under normal circumstances (5°C to 35°C / 41°F to 95°F)
- Battery**
Type of Battery : 1 Silver Oxide SR927W type
Battery Life : About 3 years (*Customer's use based upon 15seconds alarm operation per day)
 * The battery is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before the 3 years from the time of purchase are up.
- Operating Temperature**
 -10°C to 60°C / 14°F to 140°F

SPECIFICATIONS

- Fonction**
 - Système d'alarme 12 heures commutable entre Avertisseur sonore et Vibreur
 - Fonction de sauvegarde de l'heure de réglage de l'avertisseur
 - Fonction d'avertissement de pile affaiblie (mouvement à intervalle de 2 secondes)
 - Fonction d'économie d'énergie pour le moteur de vibreur à basse température (mouvement à intervalle irrégulier de 2 secondes)
- Précision**
 Moyenne ± 20 secondes/mois en conditions normales (5°C à 35°C / 41°F à 95°F)
- Pile**
Type de pile : 1 pile à l'oxyde d'argent SR927W
Autonome de la pile : Environ 3 ans
 (*Emploi de l'utilisateur basé sur un fonctionnement de l'avertisseur 15 secondes par jour)
 * La pile est une pile de contrôle qui a été montée en usine. Pour cette raison, elle risque d'être épuisée avant les 3 ans à compter de la date d'achat.
- Température de fonctionnement**
 -10°C à 60°C/14°F à 140°F

ESPECIFICACIONES

- Funciones**
 - Alarma en sistema de 12 horas, la cual puede cambiarse entre alarma sonora y alarma vibratoria
 - Función de almacenamiento de hora de ajuste de alarma
 - Función de advertencia de pila baja (movimiento con intervalo de 2 segundos)
 - Función de ahorro de energía cuando el motor de vibración está a temperatura baja (movimiento irregular con intervalo de 2 segundos)
- Precisión**
 Media de ± 20 segundos/mes en circunstancias normales (5°C a 35°C/41°F a 95°F)
- Pila**
Tipo de pila : 1 pila de óxido de plata tipo SR927W
Duración de la pila : Aproximadamente 3 años
 (*Uso del cliente considerando la operación de la alarma durante 15 segundos por día)
 * La pila ha sido instalada en la fábrica para comprobación. Por esta razón, puede agotarse antes de 3 años desde el momento de la adquisición del reloj.
- Temperatura de funcionamiento**
 -10°C a 60°C / 14°F a 140°F

TECHNISCHE DATEN

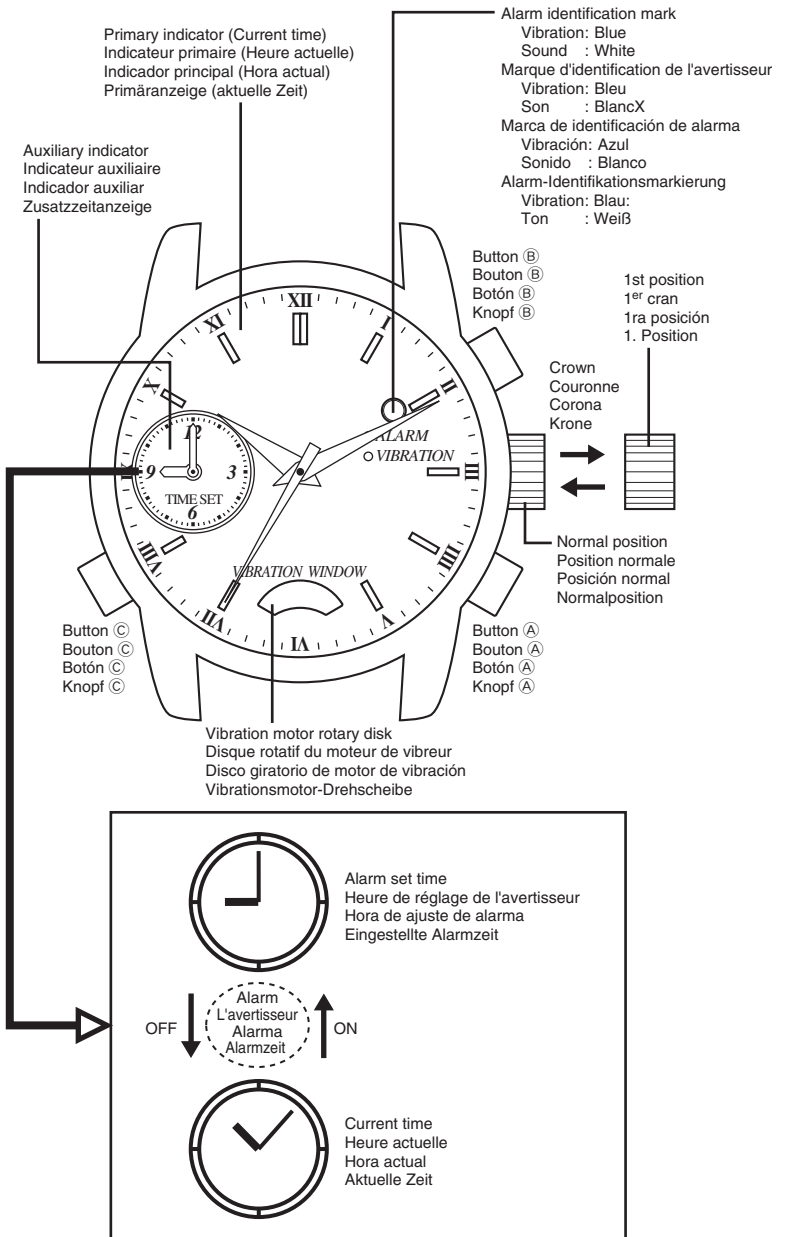
- Funktionen**
 - Alarm beim 12-Stunden-Format, der sich zwischen Ton-Alarm und Vibrations-Alarm umschalten lässt.
 - Speicherfunktion für Alarm-Einstellzeit
 - Batteriewarntfunktion (Umlauf im 2-Sekunden-Takt)
 - Stromsparfunktion für Vibrationsmotor bei niedriger Temperatur (unregelmäßiger Umlauf im 2-Sekunden-Takt)
- Gangabweichung**
 Durchschnittlich ± 20 Sekunden/Monat unter Normalbedingungen (5 bis 35 °C)
- Batterie**
Typ : 1 Silberoxid-Knopfzelle SR927W
Lebensdauer : ca.3 Jahre
 (*Bei 15-sekündiger Alarmbetätigung pro Tag)
 * Die Batterie wurde werkseitig zu Prüfzwecken eingesetzt. Aus diesem Grund ist sie u. U. bereits vor Ablauf von 3 Jahren nach Kaufdatum erschöpft.
- Betriebstemperatur**
 -10 bis 60 °C

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTION

NOM DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

NOMENCLATURA Y FUNCIONES DE LAS PARTES

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION



OPERATION

1) Setting the Time

- Pull the crown out to the 1st position so that the second hand stops at 0 position.
- Turn the crown to set hour and minute hands of the primary indicator to current time.
- Press button © to set the auxiliary indicator to the primary indicator(current time).
 - The auxiliary indicator will be corrected by 1minute each time button © is pressed.
 - Pressing button © continuously will cause the minutes to advance rapidly.
- Return the crown to the normal position in accordance with a time signal.
 - The alarm is turned off when the time is set.
 - If the auxiliary indicator is not properly set according to the primary indicator, the alarm will not sound or vibrate at the correct time.

2) Using the Alarm

[Setting the Alarm Time]

Press button © to set the alarm time with the auxiliary indicator. (When pressing button © for the first time, pressing it continuously for at least 0.5seconds will cause the auxiliary indicator to advance in 1minute increments. After that, the auxiliary indicator will advance by 1minute each time button © is pressed. Pressing button © continuously causes the auxiliary indicator to advance rapidly.)

*Since the alarm set time is stored in the memory of the watch, when the alarm is turned on again by pressing button ©, the auxiliary indicator will switch over to the alarm set time stored in memory.

[Switching between Sound Alarm and Vibration Alarm]
 The alarm notification method switches between the Sound Alarm and Vibration Alarm each time button © is pressed.
 The color of alarm identification mark on the dial shows the alarm method.
 *Sound Alarm : White
 *Vibration Alarm : Blue

[Turning the alarm ON/OFF]

Pressing button © (for about 2seconds) turns the alarm function on and off.
 When the alarm function is turned on, the auxiliary indicator will switch to the alarm set time.
 *Sound Alarm : The alarm will sound 3times.
 *Vibration Alarm : The watch will vibrate 3times
 When the alarm function is turned off, the auxiliary indicator will switch over to current time, and run concurrently with primary indicator.

[Length of Sounding or Vibrating time of alarm]

Sound Alarm : The alarm sounds for 15seconds.
 Vibration Alarm : The watch vibrates 10times.

[Stopping the alarm from Sounding or Vibrating]

The alarm can be stopped by pressing any button.
 *After sounding or vibrating, the alarm is switched off automatically, and auxiliary indicator switches over to current time.

PRECAUTIONS

[When using the Sound Alarm]

- If you wear your watch tightly on your wrist, it may be difficult to hear the alarm sound. Wear the watch somewhat loosely to hear the alarm sound better.
- When it is difficult to hear the alarm sound due to high levels of surrounding noise and so forth ,switch to the vibration alarm.
- Switch to the vibration alarm when desiring to be informed of the time by the alarm in a manner that does not inconvenience those around you.

[When using the Vibration Alarm]

- Vibrations may not be felt easily if the watch is worn too loosely. Wear the watch so that the watch body is constantly in contact with your arm.
- It may also be difficult to feel the vibrations during strenuous excise or when performing work that involves swinging or shaking your arm.
- If you take off your watch and simply carry it in your pocket and so forth, it may not be possible to detect that the vibration alarm has gone off when the set alarm time is reached. In such case, switch to the sound alarm.

[Low battery warning function]

As the battery approaches the end of its service life, the second hand will switch to 2-second interval movement. When this happens, have the battery replaced promptly.
 When this feature is activated, the sound alarm and vibration alarm will no longer operate.

[Power saving function for vibration motor at low temperature]

When the watch is not worn or when carried in a pocket or other clothing so that the watch falls to a temperature lower than when normally worn, the vibration motor low temperature power saving feature is activated. When this feature has been activated, the second hand switches to irregular2-second interval movement. When this happens, warm up the watch body by putting the watch on your arm. The watch will then switch to normal operation.

UTILISATION

1) Réglage de l'heure

- Tirez la couronne au 1^{er} cran de sorte que l'aiguille des secondes s'arrête à la position 0.
- Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes de l'indicateur primaire à l'heure actuelle.
- Appuyez sur le bouton © pour régler l'indicateur auxiliaire sur l'indicateur primaire (heure actuelle).
 *L'indicateur auxiliaire est corrigéX d'une minute chaque fois que vous appuyez sur le bouton ©.
 Si vous appuyez en continu sur le bouton ©, les minutes avanceront plus rapidement.
- Remettez la couronne dans sa position normale en la synchronisant sur un top horaire.
 *L'avertisseur est coupé au réglage de l'heure.
 *Si l'indicateur auxiliaire est mal réglé par rapport à l'indicateur primaire, l'avertisseur ne retentira pas ou ne vibrera pas à l'heure correcte.

2) Emploi de l'avertisseur

[Réglage de l'heure de l'avertisseur]

Appuyez sur le bouton © pour régler l'heure de l'avertisseur avec l'indicateur auxiliaire.
 (Lorsque vous appuyez sur le bouton © pour la première fois, appuyez dessus en continu pendant au moins 0,5 seconde pour faire avancer l'indicateur auxiliaire par incréments d'une minute. Ensuite, l'indicateur auxiliaire avancera d'une minute à chaque pression sur le bouton ©, et il avancera plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton ©.)

*Comme l'heure de réglage de l'avertisseur est automatiquement mémorisée, l'indicateur auxiliaire revient à l'heure de réglage de l'avertisseur, quand vous remettez l'avertisseur en service par une pression sur le bouton ©.

[Commutation entre avertisseur sonore et vibreur]

La méthode d'avertissement commute entre avertisseur sonore et vibreur à chaque pression sur le bouton ©.
 La couleur de la marque d'identification d'avertissement sur la couronne indique la méthode d'avertissement.
 *Avertisseur sonore: Blanche
 *Vibreur : Bleue

[Mise en ou hors service de l'avertisseur]

Appuyez sur le bouton © (pendant 2 secondes) pour mettre l'avertisseur en ou hors service.
 Lorsque la fonction d'avertissement est en service, l'indicateur auxiliaire commute à l'heure de réglage de l'avertisseur.

*Avertisseur sonore: La montre sonnera trois fois.

*Vibreur : La montre vibrera trois fois.

Lorsque vous mettez l'avertisseur hors service, l'indicateur auxiliaire se règle sur l'heure actuelle et tourne parallèlement à l'indicateur primaire.

[Longueur du retentissement ou de la vibration de l'avertisseur]

Avertisseur sonore: Retentit 15 secondes.

Vibreur : La montre vibre 10 fois.

[Arrêt de l'avertisseur sonore ou du vibreur en cours de fonctionnement]

L'avertissement peut être arrêté en appuyant sur un bouton quelconque.
 *Après le retentissement ou la vibration, l'avertisseur est automatiquement arrêté et l'indicateur auxiliaire commute à l'heure actuelle.

PRÉCAUTIONS

[Lorsque l'avertisseur sonore est utilisé]

- Vous risquez de ne pas bien entendre l'avertisseur sonore si la montre est trop serrée au poignet. Laissez un peu de jeu pour mieux entendre l'avertisseur sonore.
- Si vous ne pouvez pas bien entendre l'avertisseur sonore par exemple à cause du bruit ambiant trop important, réglez la montre sur le vibreur.
- Réglez la montre sur le vibreur si vous voulez être informé de l'heure par l'avertisseur sans causer de gêne à votre entourage.

[Lorsque le vibreur est utilisé]

- Vous risquez de ne pas bien sentir les vibrations si la montre n'est pas bien serrée au poignet. Portez la montre de sorte que le boîtier soit toujours au contact du bras.
- Vous risquez aussi de ne pas bien sentir les vibrations lorsque vous faites des exercices difficiles ou un travail qui implique un balancement ou une secousse du bras.
- Si vous retirez la montre et la mettez simplement dans votre poche, par exemple, vous ne sentirez peut-être pas le déclenchement du vibreur quand l'heure préréglée de l'avertisseur sera atteinte. Il vaut mieux, dans ce cas, utiliser l'avertisseur sonore.

[Fonction d'avertissement d'épuisement de la pile]

Lorsque la fin de la durée de service de la pile approche, l'aiguille des secondes ne bouge plus que toutes les 2 secondes. Dans ce cas, faites remplacer la pile le plus rapidement possible.
 Lorsque cette fonction est activée, l'avertisseur sonore et le vibreur ne fonctionnent plus.

[Fonction d'économie d'énergie à basse température pour le moteur de vibreur]

Si vous ne portez pas la montre, ou si vous la mettez dans une poche ou un vêtement et que la montre descend à une température inférieure à la normale au port, la fonction d'économie d'énergie à basse température est activée. Quand cette fonction est activée, l'aiguille des secondes commute à un mouvement à intervalle irrégulier de 2 secondes. Le cas échéant, remettez la montre au poignet pour la réchauffer. La montre reviendra alors au mouvement normal.

FUNCIONAMIENTO

1) Ajustando la hora

- Tire de la corona hacia afuera hasta la 1ra posición de forma que la manecilla de los segundos se detenga en la posición 0.
- Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y de los minutos del indicador principal a la hora actual.
- Presione el botón © ara ajustar el indicador auxiliar al indicador principal (hora actual).
 *El indicador auxiliar será corregido en 1 minuto cada vez que se presiona el botón ©.
 Presionando el botón © continuamente ocasionará que los minutos avancen rápidamente.
- Retorne la corona a la posición normal en sincronización con una señal horaria.
 *La alarma se desactiva cuando se ajusta la hora.
 *Si el indicador auxiliar no está ajustado correctamente de acuerdo con el indicador principal, la alarma no sonará o no vibrará en el momento correcto.

2) Usando la alarma

[Ajustando la hora de alarma]

Presione el botón © para ajustar la hora de alarma con el indicador auxiliar. (Cuando se presiona el botón © por primera vez, presionándolo continuamente durante por lo menos 0,5 segundos ocasionará que el indicador auxiliar avance en incrementos de 1 minuto. Luego de eso, el indicador auxiliar avanzará 1 minuto cada vez que se presiona el botón ©. Presionando continuamente el botón © ocasiona que el indicador auxiliar avance rápidamente.)

*Como la hora de ajuste de alarma se almacena en la memoria del reloj, cuando la alarma es activada de nuevo presionando el botón ©, el indicador auxiliar cambiará a la hora de ajuste de alarma almacenada en la memoria.

[Cambiano entre la alarma sonora y alarma vibratoria]

El método de notificación de alarma cambia entre la alarma sonora y alarma vibratoria cada vez que se presiona el botón ©.
 El color de la marca de identificación de alarma en la esfera indica el método de alarma.

- *Alarma sonora : Blanca
- *Alarma vibratoria: Azul

[Activando y desactivando la alarma]

Presionando el botón © (durante unos 2 segundos) activa y desactiva la función de alarma.
 Cuando la función de alarma se encuentra activada, el indicador auxiliar cambiará a la hora de ajuste de alarma.

*Cuando se usa la alarma sonora : La alarma sonará tres veces.

*Cuando se usa la alarma vibratoria : La alarma vibrará tres veces.

Quando la función de alarma se encuentra desactivada, el indicador auxiliar cambiará a la hora actual, y funcionará concurrentemente con el indicador principal.

[Duración del tiempo de sonido o de la vibración de alarma]

Alarma sonora : La alarma suena durante 15 segundos.

Alarma vibratoria: El reloj vibra 10 veces.

[Parando el sonido o la vibración de alarma]

La alarma puede pararse presionando cualquier botón.

*Después del sonido o de la vibración, la alarma se apaga automáticamente, y el indicador auxiliar cambia a la hora actual.

PRECAUCIONES

[Cuando se usa la alarma sonora]

- Si utiliza el reloj apretadamente sobre su muñeca, puede ser difícil escuchar el sonido de alarma. Colóquese el reloj un poco holgadoamente para escuchar mejor el sonido de la alarma.
- Quando sea difícil escuchar el sonido de alarma debido a altos niveles del ruido circundante, cambie a la alarma vibratoria.
- Cambie a la alarma vibratoria cuando desea estar informado de la hora mediante la alarma de manera que no ocasione inconveniencias a las personas que se encuentran en su alrededor.

[Cuando se usa la alarma vibratoria]

- Las vibraciones pueden no sentirse fácilmente si el reloj se usa muy holgadoamente. Colóquese el reloj de modo que el cuerpo del reloj se encuentre constantemente en contacto con su muñeca.
- También puede ser difícil sentir las vibraciones cuando se realizan ejercicios fuertes o cuando se realizan trabajos que necesitan de la oscilación o sacudida de su brazo.
- Si se quita el reloj y lo lleva en su bolsillo, puede no llegar a ser posible detectar que la alarma vibratoria está vibrando al alcanzarse la hora de alarma ajustada. En tales casos, cambie a la alarma sonora.

[Función de advertencia de pila baja]

A medida que la pila llega al fin de su duración de servicio, la manecilla de segundos cambiará al movimiento en intervalos de 2 segundos. Cuando esto sucede, haga reemplazar la pila lo más pronto posible.
 Cuando esta función se encuentra activada, la alarma sonora y la alarma vibratoria dejarán de funcionar.

[Función de ahorro de energía por motor de vibración a temperatura baja]

Quando el reloj no está siendo usado o cuando se lo lleva en el bolsillo o en la ropa, de modo que el reloj toma una temperatura inferior que cuando se usa normalmente, se activa la función de ahorro de energía por temperatura baja del motor de vibración. Cuando esta función se activa, la manecilla de segundos cambia a un movimiento irregular en intervalos de 2 segundos. Cuando esto sucede, caliente el cuerpo del reloj colocándose el reloj en su muñeca. El reloj entonces cambiará a la operación normal.

BEDIENUNG

1) Einstellen der Zeit

- Die Krone in die 1. Position herausziehen, wenn der Sekundenzeiger die 0-Sekunden-Position erreicht.
- Die Krone drehen, um so mit Stunden- und Minutenzeiger die Primärzeit einzustellen.
- Knopf © drücken, um die Zusatzzeitanzeige auf die Primärzeit einzustellen.
 *Die Zusatzzeitanzeige wird mit jedem Drücken des Knopfes © um eine Minute berichtet.
 Knopf © gedrückt halten, um die Minuten schnell vorzustellen.
- Die Krone in Übereinstimmung mit einem Zeitsignal in die normale Position zurückbringen.
 *Bei Zeiteinstellung ist die Alarm-Funktion ausgeschaltet.
 *Ist die Zusatzanzeige nicht korrekt auf die Primäranzeige eingestellt, so erfolgt keine Ton- oder Vibrationsalarmgabe.

2) Nutzung der Alarmfunktion

[Einstellen der Alarmzeit]

Knopf © drücken, um den Alarm mit der Zusatzzeitanzeige einzustellen. (Wenn Knopf © erstmalig gedrückt wird, diesen für mindestens 0,5 Sekunden halten, wodurch die Zusatzzeitanzeige in 1-Minuten-Schritten vorgestellt wird. Danach wird mit jedem Drücken von Knopf © die Zusatzzeitanzeige um eine Minute vorgestellt. Knopf © gedrückt halten, um die Zusatzzeitanzeige schnell vorzustellen.)

*Da die eingestellte Alarmzeit in der Armbanduhr gespeichert ist, wird die Zusatzzeitanzeige auf die abgespeicherte Zeit umgeschaltet, wenn der Alarm durch Drücken von Knopf © wieder eingeschaltet wird.

[Umschalten zwischen Tonalarm und Vibrationsalarm]

Die Alarmfunktion schaltet mit jedem Drücken von Knopf © zwischen dem Tonalarm und dem Vibrationsalarm um.
 Die Farbe der Alarm-Identifikationsmarkierung auf dem Zifferblatt zeigt die Art des Alarms.
 *Tonalarm : Weiß
 *Vibrationsalarm: Blau

[Ein- und Ausschalten des Alarms]

Knopf © (für etwa zwei Sekunden) drücken, um die Alarmfunktion ein- oder auszuschalten.
 Wenn die Alarmfunktion eingeschaltet ist, wechselt die Zusatzzeitanzeige auf die eingestellte Alarmzeit.
 *Bei Tonalarm : Der Alarm ertönt dreimal.
 *Bei Vibrationsalarm : Die Armbanduhr vibriert dreimal.

Wenn die Alarmfunktion ausgeschaltet wird, wechselt die Zusatzzeitanzeige auf die Primärzeit und läuft mit ihr synchron.

[Einschaltdauer von Ton- oder Vibrationsalarm]

Tonalarm : Alarmtongabe für 15 Sekunden

Vibrationsalarm: 10-malige Uhrvibration

[Ein-/Ausschalten der Alarmfunktion]

Die Alarmfunktion lässt sich durch Drücken einer beliebigen Taste stoppen.
 *Nach erfolgter Ton- oder Vibrationsalarmgabe wird die Alarmfunktion automatisch ausgeschaltet und die Zusatzzeitanzeige schaltet auf die aktuelle Uhrzeit um.

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

[Bei Tonalarm]

- Falls Sie die Armbanduhr eng am Handgelenk tragen, ist der Alarmton u. U. nur schwer zu hören. Daher die Armbanduhr etwas locker tragen, damit der Alarmton besser hörbar ist.
- Ist der Alarmton z. B. wegen starker Umgebungsgerausche nur schwer zu hören, auf den Vibrationsalarm umschalten.
- Auf den Vibrationsalarm umschalten, wenn Ihre Umgebung durch das Ablaufen des Alarms nicht gestört werden soll.

[Bei Vibrationsalarm]

- Die Vibrationen sind nur schwer zu spüren, wenn die Armbanduhr zu lose getragen wird. Tragen Sie daher die Armbanduhr so, dass das Gehäuse der Armbanduhr in ständigem Kontakt mit dem Arm ist.
- Die Vibrationen sind auch dann nur schwierig spürbar, wenn anstrengende sportliche Übungen verrichtet oder Arbeiten ausgeführt werden, bei denen man den Arm schwingt oder schüttelt.
- Falls Sie die Armbanduhr abnehmen und dann z. B. einfach in der Tasche tragen, lässt sich wahrscheinlich nicht feststellen, wenn der Vibrationsalarm nach dem Erreichen der eingestellten Alarmzeit abgelaufen ist. In solchen Fällen ist von Vibrations- auf den Tonalarm umzuschalten.

[Batteriewarntfunktion]

Wenn die Lebensdauer der Batterie fast abgelaufen ist, wechselt der Sekundenzeiger auf den Umlauf im 2-Sekunden-Takt, bei dem der Sekundenzeiger jeweils in Intervallen von zwei Sekunden weiterspringt, um den Träger darüber zu informieren, dass die Batterie fast verbraucht ist. In solch einem Fall lassen Sie die Batterie baldmöglichst austauschen.

Bei aktivierter Batteriewarntfunktion arbeiten die Tonalarmfunktion und die Vibrationsalarmfunktion nicht.
[Stromsparfunktion für Vibrationsmotor bei niedriger Temperatur]
 Wenn die Armbanduhr nicht am Arm getragen oder in einer Tasche bzw. einem Kleidungsstück mitgeführt wird, sodass die Armbanduhr auf eine niedrigere Temperatur als beim normalen Tragen absinkt, dann wird die Stromsparfunktion des Vibrationsmotors bei niedriger Temperatur aktiviert. Bei aktivierter Stromsparfunktion wechselt der Sekundenzeiger auf gleichmäßigen Umlauf im 2-Sekunden-Takt. In solch einem Fall das Gehäuse der Armbanduhr dadurch erwärmen, dass Sie die Armbanduhr wie beim normalen Tragen am Arm anbringen. Die Uhr schaltet daraufhin vom unregelmäßigen Umlauf im 2-Sekunden-Takt auf normalen Betrieb zurück.

CAL. AWO0
RELÓGIO ANALÓGICO A QUARTZO — MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
АНАЛОГОВЫХ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ
石英表使用手册
Japan CBM Corporation
WATCH & CLOCK OVERSEAS DIVISION
5th Floor, CBM Building, 5-6B-10
Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN
Tel: 81-3-5345-7860 / Fax: 81-3-5345-7861
TO-0522

ESPECIFICAÇÕES

1) Características

- Alarme em sistema de 12 horas comutável entre alarme sonoro e alarme vibratório
- Função de armazenamento da hora de ajuste do alarme
- Função de advertência de pilha fraca (movimento em intervalos de 2 segundos)
- Função de economia de energia para o motor de vibração em baixa temperatura (movimento irregular em intervalos de 2 segundos)

2) Precisão

Variação média de ±20 segundos/mês em circunstâncias normais (de 5°C a 35°C/de 41°F a 95°F)

3) Pilha

Tipo de pilha: 1 de óxido de prata, modelo SR927W

Battery Life : Duração da pilha: cerca de 3 anos (com base em uso diário do alarme por 15 segundos)*

*A pilha instalada em fábrica tem a finalidade de monitorização, sendo possível que se esgote antes da passagem de 3 anos desde a data de aquisição do relógio.

4) Temperaturas-limite de funcionamento.

De −10°C a 60°C/de 14°F a 140°F

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1) Особые функции

- Будильник, устанавливаемый в 12-часовой системе, с возможностью переключения между оповещением звуковым сигналом и вибрацией.
- Функция запоминания времени, на которое был установлен будильник.
- Функция предупреждения о понижении заряда элемента питания (движение стрелок с 2-секундным интервалом)
- Функция энергосбережения для вибрационного мотора при низких температурах (анормальное движение стрелок с 2-секундным интервалом).

2) Точность

В среднем ±20 секунд/месяц в нормальных условиях (от 5°C до 35°C / от 41°F до 95°F)

3) Элемент питания

Тип элемента питания : 1 Оксидосеребряный элемент питания типа SR927W

Срок службы элемента питания : Около 3 лет (*При эксплуатации с использованием будильником в течение 15 секунд в день).

*Элемент питания, установленный в часах на момент покупки, является контрольным элементом питания, устанавливаемым на заводе. По этой причине, он может разрядиться до истечения 3 лет со времени совершения покупки.

4) Диапазон нормальных рабочих температур

от -10°C до 60°C / от 14°F до 140°F

技术规格

1) 功能

- 可在铃音闹表和振动闹表之间切换的 12 小时制的闹表
- 闹表设定时间的储存功能
- 低电能警告功能（运动时间间隔为 2 秒）
- 低温下振动马达的节能功能（不规则的 2 秒间隔运动）

2) 精确度

在正常环境（5°C 至 35°C / 41° F 至 95° F）下，平均 ±20 秒 / 每月

3) 电池

电池型号: 氧化银 SR927W 型 1 节

电池寿命: 大约 3 年（* 按顾客每天使用 15 秒闹表运转时间计算）

* 该电池是出厂原装的监控电源电池。因此，它可能在购买后 3 年之内耗尽。

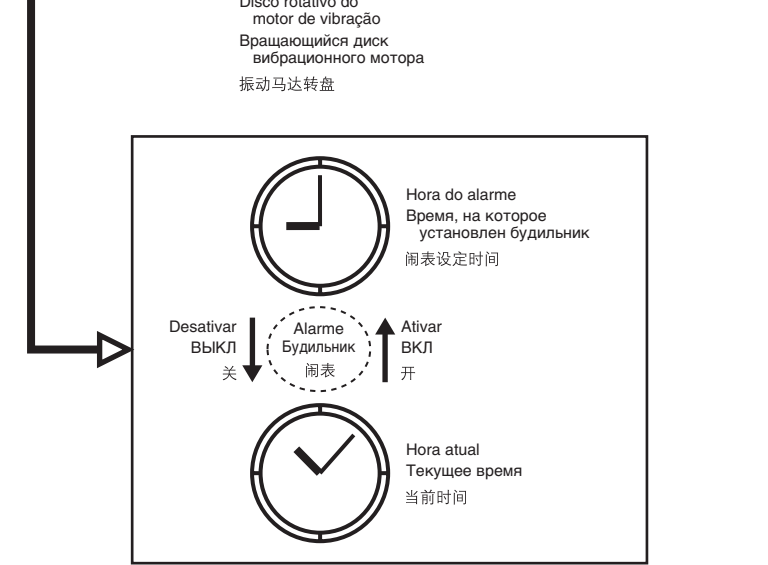
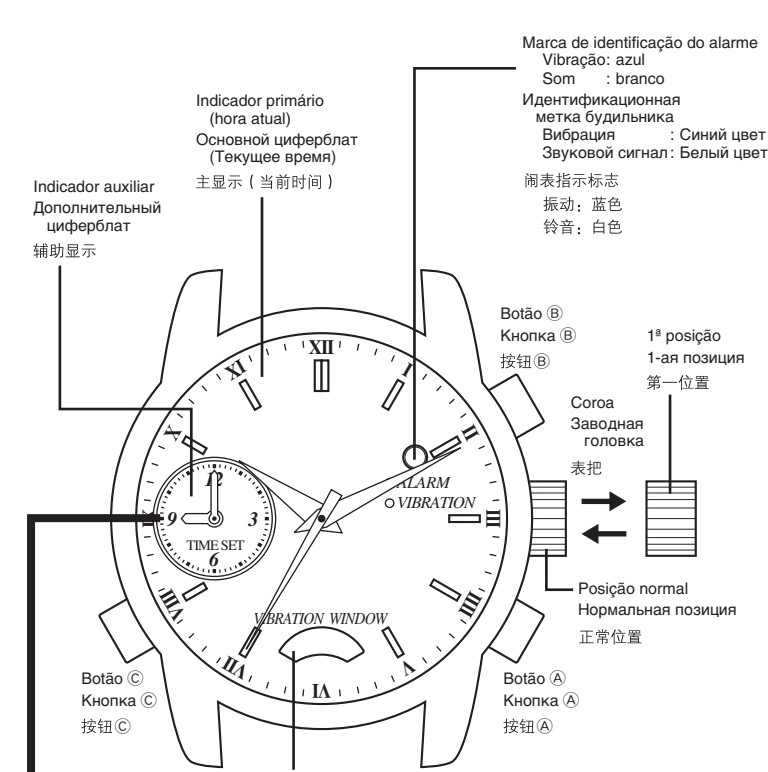
4) 运转温度

−10°C至 60°C / 14° F 至 140° F

NOME DAS PARTES E SUAS FUNÇÕES

НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ И ИХ ФУНКЦИИ

部件名称及其功能



OPERAÇÃO

1) Ajuste da hora

- Push a coroa para a 1ª posição de modo que o ponteiro dos segundos pare na posição de 0 segundo.
- Gire a coroa para acertar à hora atual os ponteiros das horas e dos minutos do indicador primário.
- Pressione o botão © para ajustar o indicador auxiliar ao indicador primário (hora atual).
 - *O indicador auxiliar é corrigido em 1 minuto cada vez que o botão © é pressionado.
- Retorne a coroa para a posição normal de acordo com um sinal de hora certa.
 - *O alarme desativa-se quando é ajustado o horário.
 - *Se o indicador auxiliar não for ajustado corretamente de acordo com o indicador primário, o alarme não soará nem vibrará no horário correto.

2) Uso do alarme

[Ajuste da hora do alarme]

Pressione o botão © para ajustar o alarme com o indicador auxiliar. (Ao pressionar o botão © pela primeira vez, pressione-o continuamente durante pelo menos 0,5 segundo para fazer que o indicador auxiliar avance em incrementos de 1 minuto. Depois disso, o indicador auxiliar avançará 1 minuto cada vez que o botão © for pressionado. Manter o botão © pressionado faz que o indicador auxiliar avance rapidamente.)

*Como a hora do alarme é armazenada na memória do relógio, quando o alarme é ativado de novo pela pressão do botão Ⓐ, o indicador auxiliar mudará para a hora armazenada na memória.

[Comutação entre alarme sonoro e alarme vibratório]

O método de notificação do alarme comuta entre alarme sonoro e alarme vibratório cada vez que o botão Ⓑ é pressionado.

A cor da marca de identificação do alarme no mostrador indica o método do alarme.

- *Alarme sonoro : branca
- *Alarme vibratório: azul

[Ativação e desativação do alarme]

Pressionar o botão Ⓐ (por aprox. 2 segundos) ativa e desativa a função de alarme.

Quando a função de alarme está ativada, a hora auxiliar muda para a hora do alarme.

* Quando se usa o alarme sonoro : o alarme soará três vezes.

* Quando se usa o alarme vibratório: o relógio vibrará três vezes.

Quando a função de alarme está desativada, o indicador auxiliar muda para a hora atual e funciona simultaneamente com o indicador primário.

[Tempo de duração do som ou da vibração do alarme]

Som do alarme : o alarme soa por 15 segundos.

Alarme vibratório: o relógio vibra 10 vezes.

[Interrupção do som ou vibração do alarme]

Basta pressionar qualquer botão para parar o alarme.

* Depois de soar ou vibrar, o alarme desativa-se automaticamente e o indicador auxiliar muda para a hora atual.

PRECAUÇÕES

[Quando usar o alarme sonoro]

- Se você usar o relógio muito apertado no pulso, pode ser difícil ouvir o som do alarme. Deixe a pulseira do relógio um pouco frouxa para ouvir melhor o som do alarme.
- Quando for difícil de ouvir o som do alarme em virtude de altos níveis de ruídos próximos, etc., mude para o alarme vibratório.
- Mude para o alarme vibratório quando quiser ser informado da hora pelo alarme de uma maneira que não seja inconveniente para as pessoas ao seu redor.

[Quando usar o alarme vibratório]

- As vibrações podem não ser sentidas facilmente se a pulseira do relógio estiver muito frouxa. Aperte a pulseira do relógio de modo que o corpo do relógio fique constantemente em contato com o pulso.
- Podе ser difícil sentir as vibrações durante exercícios vigorosos que envolvam balanço ou movimento energético do braço.
- Se você retirar o relógio e simplesmente carregá-lo no bolso ou em outro lugar, pode não ser possível detectar a vibração do alarme. Em tais casos, mude do alarme vibratório para o alarme sonoro.

[Função de advertência de pilha fraca]

Quando a pilha se aproxima do fim de sua vida útil, o ponteiro dos segundos muda para o movimento em intervalos de 2 segundos. Quando isso acontecer, providencie a substituição da pilha o mais rápido possível. Quando esta função é ativada, o alarme sonoro e o alarme vibratório não funcionam.

[Função de economia de energia para o motor de vibração em baixa temperatura]

Se o relógio não estiver sendo usado ou se estiver sendo carregado num bolso ou dentro da roupa e a temperatura do relógio ficar mais baixa que a temperatura normal de uso, será ativada a função de economia de energia para o motor de vibração em baixa temperatura.

Quando esta função de economia de energia é ativada, o ponteiro dos segundos muda para um movimento irregular em intervalos de 2 segundos. Quando isso acontecer, esquentе o corpo do relógio colocando o relógio em seu braço como ele é usado normalmente. Logo, o relógio mudará do movimento irregular em intervalos de 2 segundos e retornará à operação normal.

操作

1) 设定时间

- 将表把拉出至第一位置使秒针停在 0 位置上。
- 转动表把，将主显示上的时针和分针设定到当前时间。
- 按下按钮 ©，将辅助显示设定成与主显示（当前时间）一致。
 - * 每当按钮 © 按下一次，辅助显示就会被校正 1 分钟。
 - 连续地按住按钮 © 将导致分钟数快速向前变化。
- 依照时间信号使表把回复到正常位置上。
 - * 设定时间时应关闭闹表功能。
 - * 如果辅助显示未能根据主显示进行适当的设置，闹表将不会准时发声或振动。

2) 使用闹表

- [设定闹表时间]**
- 按下按钮 © 在辅助显示上设定闹表时间。（当第一次按下按钮 © 时，连续按 0.5 秒将使得辅助显示前进 1 分钟。此后，辅助显示将会在每次按下按钮 © 时前进 1 分钟。连续按住按钮 © 将导致辅助显示时间快速变化。）
- * 由于闹表设定时间储存在该表的存储器中，当按下按钮 Ⓐ 再次打开闹表时，辅助显示将切换为储存在存储器中的闹表设定时间。
- [在铃音闹表和振动闹表之间切换]**
- 每次按下按钮 Ⓑ 就可在铃音闹表和振动闹表之间切换闹表提示方式。
- 通过表面的闹表指示标志的颜色显示闹表方式。
- * 铃音闹表：白色
 - * 振动闹表：蓝色

[打开 / 关闭闹表]

- 通过按下按钮 A（持续大约 2 秒钟）来打开或关闭闹表功能。
- 当打开闹表功能时，辅助显示将会切换到闹表设定时间。
 - * 铃音闹表：闹铃将响 3 次。
 - * 振动闹表：表将振动 3 次
- 关闭闹表功能时，辅助显示将切换到当前时间，并且和主显示同时运转。

РАБОТА С ЧАСАМИ

1) Установка времени

- Выдвиньте заводную головку в 1-ую позицию таким образом, чтобы секундная стрелка остановилась в позиции (0).
- Поворачивая заводную головку, установите часовую и минутную стрелки на основном циферблате в соответствующую текущему времени позицию.
- Чтобы установить дополнительный циферблат в соответствии с индикацией на основном циферблате (текущее время), нажимайте кнопку ©.
- *Индикация на дополнительном циферблате меняется на 1 минуту © каждым нажатием кнопки.
- Продолжительное нажатие на кнопку © вызывает быструю смену минут вперед.
- Одновременно с сигналом точного времени верните заводную головку в нормальную позицию.
- *При установке времени функция будильника отключается.
- *Если дополнительный циферблат не был правильно установлен на время в соответствии с индикацией основного циферблата, звуковой сигнал не прозвучит или вибрация не работает в точное время.

2) Пользование будильником

[Установка времени будильника]

Чтобы установить время будильника на дополнительном циферблате, нажмите кнопку ©. (При первом нажатии кнопки ©, если она нажимается продолжительно в течение по крайней мере 0,5 секунды, индикация на дополнительном циферблате меняется вперед с шагом в 1 минуту. После этого индикация на дополнительном циферблате будет меняться на 1 минуту вперед с каждым нажатием кнопки ©. Продолжительное нажатие на кнопку © вызывает быструю смену индикации на дополнительном циферблате.)

* Поскольку время, на которое был установлен будильник, сохраняется в памяти часов, при новом включении функции будильника нажатием кнопки Ⓐ циферблат быстро переключается на установленное время будильника, сохраненное в памяти.

[Переключение будильника между оповещением звуковым сигналом и вибрацией.]

Метод оповещения будильника переключается между оповещением звуковым сигналом и вибрацией с каждым нажатием кнопки Ⓑ.

Цвет идентификационной метки будильника на циферблате отображает метод оповещения будильника.

- * Звуковой сигнал : Белый цвет
- * Оповещение вибрацией: Синий цвет

[Включение и выключение будильника]

Функция будильника включается и выключается нажатием кнопки Ⓐ (в течение приблизительно 2 секунд).

При включении функции будильника дополнительный циферблат переключается в режим отображения времени, на которое был установлен будильник.

- * Звуковой сигнал : Звуковой сигнал прозвучит 3 раза.
- * Оповещение вибрацией: Часы вибрируют три раза.

При выключении функции будильника дополнительный циферблат переключается в режим отображения текущего времени и ведет отсчет времени одновременно с основным циферблатом.

[Продолжительность звучания звукового сигнала или вибрации будильника]

Звуковой сигнал : Звуковой сигнал звучит в течение 15 секунд.

Оповещение вибрацией: Часы вибрируют 10 раз.

[Остановка звучания или вибрации будильника]

Будильник можно остановить нажатием любой кнопки.

* После срабатывания звукового сигнала или оповещения вибрацией, будильник отключается автоматически, а дополнительный циферблат переключается в режим индикации текущего времени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

[При пользовании звуковым сигналом]

- Если вы носите часы слишком плотно сидящими на запястье, вы можете не услышать звуковой сигнал. Чтобы лучше слышать звуковой сигнал, носите часы немного свободнее.
- В местах, где может быть трудно слышать звуковой сигнал из-за громкого шума и т.д., переключайте будильник в режим оповещения вибрацией.
- Переключайте будильник в режим оповещения вибрацией в случаях, когда вы хотите быть уведомлены о наступлении заданного времени будильником, не доставляя неудобств окружающим.

[При пользовании оповещением вибрацией]

- Толчки вибрации могут плохо чувствоваться, когда часы сидят слишком свободно на запястье. Носите часы таким образом, чтобы их корпус постоянно соприкасался с вашей рукой.
- Вибрация может плохо чувствоваться во время активных занятий или во время выполнения работы, сопряженной с резкими движениями, раскачиванием или тряской руки.
- Если вы сняли часы с руки и просто носите их в кармане и т.д., вы можете не заметить, как функция оповещения вибрацией работает и установленное время наступит. В таких случаях переключайте будильник в режим оповещения звуковым сигналом.

[Предупреждение о низком заряде элемента питания]

При приближении окончания срока службы элемента питания секундная стрелка переключается в режим движения с 2-секундным интервалом. Если это произойдет своевременно замените элемент питания. Когда эта функция включается оповещение звуковым сигналом или вибрацией будильника больше не работают.

[Функция энергосбережения для вибрационного мотора при низких температурах]

Если вы не носите часы или носите их в кармане или одежде, в результате чего их температура понижается по сравнению с обычной температурой на руке, срабатывает функция энергосбережения для вибрационного мотора при низких температурах. Когда эта функция включается, секундная стрелка переключается в режим аномального движения с 2-секундными интервалами. Если это произойдет, нагрейте корпус часов, надев часы на руку. Тогда часы переключатся в нормальный режим работы.

[闹表的闹音或振动时间长度]

铃音闹表：闹铃响 15 秒。

振动闹表：表振动 10 次。

[停止闹表的闹铃或振动]

按下任何按钮都能使闹表停止。

- * 在闹铃或振动之后，闹表将自动关闭，并且辅助显示将切换至当前时间。

注意事项

[当使用铃音闹表时]

- 如果该表戴在手腕上过紧，可能会难以听见闹表铃音。请适当地表戴松些，您将能更好地听见闹表铃音。
- 如果因为周围的噪音过高或类似的原因难以听见闹表铃音，请将闹表方式切换至振动闹表。
- 如果希望在通过闹表获悉时间的同时避免让周围的人感到不方便，请将闹表方式切换至振动闹表。

[当使用振动闹表时]

- 如果表戴得太松，振动可能会难以被感知。请戴上表使表身与您的手臂始终接触。
- 在进行紧张活动或是从事涉及摆动或挥动手臂的工作时，振动也可能会难以被感知。
- 如果您脱下表将它放到口袋里或类似的地方，在达到设定的闹表时间时，就可能无法探知振动闹表已经发出。因此，在这种情况下请将闹表方式切换至铃音闹表。

[低电能警告功能]

电池即将到达其寿命的尽头时，秒针将会切换至 2 秒间隔运动。当这种情况发生时，请立即更换电池。这一功能被激活时，铃音闹表和振动闹表将不再工作。

[在低温情况下振动马达的节能功能]

当表未戴到手臂上，或被放到口袋或其它衣物中以致该表的温度降低于平时戴在手臂上时的温度时，将会激活振动马达的低温节能功能。在激活此项功能时，秒针就切换到不规则的 2 秒间隔运动。当发生此情况时，将表戴到手臂上以使表身温度上升。然后该表将切换到正常运转状态。